SPANISH (SPAN)

SPAN 18201  ELEMENTARY SPANISH I  4 Credit Hours
An introduction to the Spanish language in the context of Hispanic cultures.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 4 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 18202  ELEMENTARY SPANISH II  4 Credit Hours
A continuation of the introduction to the Spanish language in the context of Hispanic cultures.
Prerequisite: SPAN 18201.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 4 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 18301  SPANISH FOR HEALTH CARE I  4 Credit Hours
Introduction to the Spanish language in the context of health care situations, tasks and terminology and Hispanic cultures.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 4 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 18302  SPANISH FOR HEALTH CARE II  4 Credit Hours
A continuation of the introduction to the Spanish language in the context of health care situations, tasks and terminology and Hispanic cultures.
Prerequisite: SPAN 18301.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 4 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 18201  INTERMEDIATE SPANISH I  3 Credit Hours
A continuation of the development of listening, speaking, reading and writing skills using a variety of material on the Spanish language in the context of Hispanic cultures.
Prerequisite: SPAN 18202.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: TAG Foreign Language

SPAN 28202  INTERMEDIATE SPANISH II  3 Credit Hours
A continuation of the development of listening, speaking, reading and writing skills using a variety of material on the Spanish language in the context of Hispanic cultures and specific areas of study like culture, business, justice, etc. Credit may be given for SPAN 28202 or SPAN 28206 but not for both.
Prerequisite: SPAN 28201.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: TAG Foreign Language

SPAN 28206  SPANISH READING FOR COMPREHENSION  3 Credit Hours
Further develops skills and techniques for understanding written Spanish; conducted in English. Credit not applicable toward Spanish major or minor. Students may obtain credit in SPAN 28202 or SPAN 28206 but not both.
Prerequisite: SPAN 28201.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38211  SPANISH GRAMMAR AND COMPOSITION  3 Credit Hours
This course focuses on progressively increasing grammatical competence to communicate in writing through the development of skills to describe, narrate, expose and create arguments on general interest, and academic topics.
Prerequisite: SPAN 28202 with a minimum C grade.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38213  SPANISH READING AND CONVERSATION  3 Credit Hours
This course will provide continuous opportunities to practice Spanish based on selected non-literal and literary readings (such as poems, essays, short stories, theater, and short novels) and film. The readings and films cover diverse topics, such as art, politics, history, culture, and literature. We will concentrate on building vocabulary, reading skills, speaking and listening skills, reviewing important grammatical structures, and practicing the analysis of literature, culture, and current events.
Prerequisite: SPAN 28202 with a minimum C grade.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38215  SPANISH PHONETICS AND DICTION  3 Credit Hours
Study of the modern Spanish language sounds and practical application through extensive interactive listening and speaking activities addressing various Hispanic culture.
Prerequisite: SPAN 28202 with a minimum C grade.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38231  TRANSLATION PRACTICE: SPANISH  1 Credit Hour
Translation practice with Spanish texts using principles and techniques learned in the lecture class. To be taken concurrently with TRST 30230.
Corequisite: TRST 30230.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38240  CONVERSATION FOR BUSINESS AND SPECIAL PURPOSES: SPANISH  3 Credit Hours
Introduction to the special vocabulary of business and other special subject areas; introduces the concept of language for special purposes and emphasizes the use of special vocabularies in conversations in business and other settings.
Prerequisite: SPAN 38213.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
SPAN 38211. CONVERSATION 3 Credit Hours
Focuses on description, summary, narration, exposition and argumentation on topics dealing with diverse areas of Hispanic culture as presented through literary and non-fiction texts.
Prequisite: SPAN 38211 and SPAN 38213; and one of SPAN 38330 or SPAN 38331 or SPAN 38334 or SPAN 38335; and special approval.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38303. MEDICAL SPANISH TRANSLATION AND INTERPRETING 3 Credit Hours
An introduction to medical translation and interpreting, also known as healthcare translation and interpreting. Sociolinguistic, legal, and pragmatic dimensions of translation, cross-cultural health literacy, intercultural competency, text analysis, common medical text types and basic terminology; text production in English of Spanish medical documents, strategies of research, documentation and transfer. The rudiments of interpreting in health care environments; protocol, ethics, and credentialing in the language mediation industry; public health policy as it affects Latino and Latina populations. Spanish-English, English-Spanish language combination. Note: translation refers to written texts; interpreting to spoken language.
Prequisite: SPAN 28202.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38330. EARLY SPANISH LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours
Outline of development, reading of representative works to 1700.
Prequisite: SPAN 38211.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

SPAN 38331. RECENT SPANISH LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours
Outline of development, reading of representative works 1700 present.
Prequisite: SPAN 38211.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

SPAN 38334. EARLY SPANISH-AMERICAN LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours
Outline of development, reading of representative works including indigenous literature, 1492-1882.
Prequisite: SPAN 38211.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

SPAN 38335. RECENT SPANISH-AMERICAN LITERATURE (ELR) (WIC) 3 Credit Hours
Outline of the development of modern Spanish-American literature (1882 to the present). Reading of representative works.
Prequisite: SPAN 38211.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

SPAN 38336. SPANISH LITERATURE 3 Credit Hours
This course focuses on a survey of the historical and cultural development of Latin America, with emphasis on Spanish America, as reflected in its geography, history, art, political and social institutions encompassing from Pre-Hispanic times to the present.
Prequisite: SPAN 38211 or SPAN 38213.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38215. ADVANCED SPANISH COMPOSITION AND CONVERSATION 3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Workshops individually designed to provide instruction and training in specific areas of Hispanic studies.
Prequisite: Departmental permission.
Schedule Type: Workshop
Contact Hours: 1-6 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory

SPAN 38424. CULTURE AND CIVILIZATION OF LATIN AMERICA 3 Credit Hours
This course focuses on a study of the historical and cultural development of Latin America, with emphasis on Spanish America, as reflected in its geography, history, art, political and social institutions encompassing from Pre-Hispanic times to the present.
Prequisite: SPAN 38211 or SPAN 38213.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38422. CIVILIZATION OF SPAIN 3 Credit Hours
General survey of evolution of Spanish civilization from antiquity to present day.
Prequisite: SPAN 38211.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 38423. MEDICAL SPANISH TRANSLATION AND INTERPRETING 3 Credit Hours
The course focuses on medical translation and interpreting, also known as healthcare translation and interpreting. Sociolinguistic, legal, and pragmatic dimensions of translation, cross-cultural health literacy, intercultural competency, text analysis, common medical text types and basic terminology; text production in English of Spanish medical documents, strategies of research, documentation and transfer. The rudiments of interpreting in health care environments; protocol, ethics, and credentialing in the language mediation industry; public health policy as it affects Latino and Latina populations. Spanish-English, English-Spanish language combination. Note: translation refers to written texts; interpreting to spoken language.
Prequisite: SPAN 28202.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48094. VARIABLE TITLE WORKSHOP IN SPANISH 1-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Workshops individually designed to provide instruction and training in specific areas of Hispanic studies.
Prequisite: Departmental permission.
Schedule Type: Workshop
Contact Hours: 1-6 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory

SPAN 48095. SELECTED TOPICS IN SPANISH 3 Credit Hours
(Repeatable for a maximum of 9 credit hours) Topic announced in Schedule of Classes.
Prequisite: 9 hours above 20000-level of Spanish courses.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48096. INDIVIDUAL INVESTIGATION 1-3 Credit Hours
(Repeatable for a maximum of 6 credit hours) Allows the advanced, serious student to carry out research study project on Spanish literature language or culture. Prior approval of supervising faculty member department required.
Prequisite: Special approval.
Schedule Type: Individual Investigation
Contact Hours: 1-3 other
Grade Mode: Standard Letter-IP

SPAN 38216. CONTEMPORARY HISPANIC CULTURE 3 Credit Hours
A study of selected sociological, political, cultural or economic issues in the contemporary Hispanic world.
Prequisite: 6 hours from 30000-level Spanish courses.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
SPAN 48230 ADVANCED TRANSLATION PRACTICE: SPANISH (ELR) (WIC) 3 Credit Hours
Theory and practice course that discusses translation theory and emphasizes Spanish-to-English translation of selected texts in business, technology, medicine and law.
Prerequisite: SPAN 38231.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

SPAN 48240 BUSINESS AND SPECIAL TEXTS: SPANISH 3 Credit Hours
Survey of the typical text types of business in the Spanish culture and language. Practice sessions focus on reading and understanding specialized texts and on the translation and composition of selected special texts in Spanish.
Prerequisite: SPAN 38211.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48325 IDENTITY, POLITICS AND GENDER IN PUERTO RICAN FICTION 3 Credit Hours
(Slashed with SPAN 58325) This course focuses on critical analyses of a diverse corpus of literary pieces written by prominent Puerto Rican authors. It addresses the following topics: the jíbaro identity vis a vis the political and cultural practices of americanización (Americanization), the migratory waves from the countryside to San Juan and the United States, and constructs of gender and LGBTQ identity articulated in the literary discourse.
Prerequisite: SPAN 38421 or SPAN 38424.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48376 CONTEMPORARY SPANISH-AMERICAN SHORT STORY 3 Credit Hours
The development of the Spanish-American short story from 1917 to the present.
Prerequisite: 6 hours from SPAN 38330 and SPAN 38331 and SPAN 38334 and SPAN 38335.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48378 U.S. LATINA/O WRITERS 3 Credit Hours
The course focuses on a representative selection of literary pieces in Spanish by recent U.S. Latino writers developing oral and listening skills in Spanish and strengthening critical thinking on various cultural and literary matters.
Prerequisite: SPAN 38211 and SPAN 38213; and one of the following: SPAN 38330 or SPAN 38331 or SPAN 38334 or SPAN 38335.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48422 EARLY SPANISH-AMERICAN DISCOURSE 3 Credit Hours
This course provides a critical analysis of cultural and literary issues on texts dealing with early colonial Spanish-American expression.
Prerequisite: SPAN 38213 and SPAN 38334.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 48491 SEMINAR IN MODERN SPAIN 3 Credit Hours
(Slashed with SPAN 58491) In-depth study of modern Spain, including themes such as art, literature, film, history, politics, social movements, and other manifestations of modern Spain. Historical and political topics such as the Spanish transition to democracy, the post-transition disillusion, neoliberalism in Spain, Nationalisms of the periphery, and social movements like the 'Indignados' or 15M may be covered. Artistic and cultural movements and genres such as 'La movida Madrileña,' the popular novel, and the detective novel and film noir may also be covered.
Prerequisite: Minimum C grade in three SPAN 30000-level (or higher) courses.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 58095 SELECTED TOPICS IN SPANISH 3 Credit Hours
(Repeatable for a maximum of 15 credit hours) Topic to be announced in semester schedule of classes.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 58216 CONTEMPORARY HISPANIC CULTURE 3 Credit Hours
A study of selected sociological, political, cultural or economic issues in the contemporary Hispanic world.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 58325 IDENTITY, POLITICS AND GENDER IN PUERTO RICAN FICTION 3 Credit Hours
(Slashed with SPAN 48325) This course focuses on critical analyses of a diverse corpus of literary pieces written by prominent Puerto Rican authors. It addresses the following topics: the jíbaro identity vis a vis the political and cultural practices of americanización (Americanization), the migratory waves from the countryside to San Juan and the United States, and constructs of gender and LGBTQ identity articulated in the literary discourse.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 58376 CONTEMPORARY SPANISH-AMERICAN SHORT STORY 3 Credit Hours
The development of the Spanish-American short story from 1917 to the present.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 58378 U.S. LATINA/O WRITERS 3 Credit Hours
The course focuses on a representative selection of literary pieces in Spanish by recent U.S. Latino writers developing oral and listening skills in Spanish and strengthening critical thinking on various cultural and literary matters.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
SPAN 58422 EARLY SPANISH-AMERICAN DISCOURSE 3 Credit Hours
This course provides a critical analysis of cultural and literary issues on
texts dealing with early colonial Spanish-American expression.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 58491 SEMINAR IN MODERN SPAIN 3 Credit Hours
(Slashed with SPAN 48491) In-depth study of late 20th and early 21st-
century Spain, including themes such as art, literature, film, history,
politics, social movements, and other manifestations of contemporary
Spain. Historical and political topics such as the Spanish transition
to democracy, the post-transition disillusion, neoliberalism in Spain,
Nationalisms of the periphery, and social movements like the ‘Indignados’
or 15M may be covered. Artistic and cultural movements and genres such
as ‘La movida Madrileña,’ the popular novel, and the detective novel and
film noir may also be covered.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68010 THE PRACTICE OF SPANISH TRANSLATION 2 Credit Hours
Students apply linguistic and communication science concepts to case
studies of language mediation.
Prerequisite: Graduate standing.
Corequisite: TRST 60010.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 2 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68093 VARIABLE TITLE WORKSHOP IN SPANISH 1-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Workshops individually designed to provide
instruction and training in specific areas of Spanish studies. S/U graded.
Prerequisite: Permission.
Schedule Type: Workshop
Contact Hours: 1-6 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory

SPAN 68095 SELECTED TOPICS 3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Selected topics on Spanish literature or linguistics.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68098 RESEARCH 1-15 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research or individual investigation for
master’s level graduate students. Credits earned applied toward degree
requirements if department approves.
Prerequisite: Special approval.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 1-15 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

SPAN 68191 SEMINAR IN FICTION 3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Intensive study of one or two major writers or of a
movement in the history of Spanish and Spanish-American fiction.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68199 THESIS I 2-6 Credit Hours
Thesis students must register for a total of 6 hours, 2 to 6 hours in a
single semester distributed over several semesters if desired.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Masters Thesis
Contact Hours: 2-6 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

SPAN 68215 ADVANCED SPANISH COMPOSITION AND
CONVERSATION 3 Credit Hours
Focuses on description, summary, narration, exposition and
argumentation on topics dealing with diverse areas of Hispanic culture as
presented through literary and non-fiction texts.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68231 TRANSLATION INTO SPANISH 3 Credit Hours
Provides advanced intensive practice in the translation of a variety of
texts into Spanish. Translation issues and appropriate strategies are
identified. Also provides practice in the evaluation of translations, the
identification of professional issues, and an advanced review of linguistic
and grammatical aspects of Spanish as they apply to translation.
Class meetings are conducted in a workshop format based on weekly
assignments of readings and translation exercises.
Prerequisite: TRST 60010 and SPAN 68010; and graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68240 LITERARY AND CULTURAL TRANSLATION 3 Credit Hours
Translating documents from a variety of literary and cultural sources,
including literature, expository and journalistic prose, scholarly treatises
and essays. Translation into Spanish will also be emphasized.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68250 COMMERCIAL, LEGAL AND DIPLOMATIC TRANSLATION
3 Credit Hours
An introduction to methods and resources for the translation of
commercial, economic financial legal diplomatic and governmental
documents.
Prerequisite: TRST 60010; and graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
SPAN 68251  SCIENTIFIC, TECHNICAL AND MEDICAL TRANSLATION  3 Credit Hours
An introduction to methods and resources for the translation of scientific, technical, industrial and medical documents.
Prerequisite: TRST 60010; and graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68299  THESIS II  2 Credit Hours
Thesis students must continue registration each semester until all degree requirements are met.
Prerequisite: SPAN 68199; and graduate standing.
Schedule Type: Masters Thesis
Contact Hours: 2 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

SPAN 68391  SEMINAR IN THEATRE  3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Intensive study of one or two major dramatists or movements in the history of Spanish and Spanish-American theatre.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68591  SEMINAR IN POETRY  3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Intensive study of one or two major poets or of a movement in the history of Spanish and Spanish-American poetry.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

SPAN 68979  CASE STUDY IN TRANSLATION  3 Credit Hours
Students will be responsible for a major translation and a terminology glossary as well as a critical analysis of the source text, the problems encountered during the translation process and the strategies used to solve them.
Prerequisite: Graduate standing; and special approval.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory